

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

**Б1.В.02.06 Практикум устного и письменного перевода
(второй иностранный язык)**

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль):
«Перевод и переводоведение»

Уровень:
Бакалавриат

Форма обучения
Очная

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры зарубежной филологии и прикладных
коммуникаций

30.04.2025, протокол № 9

И.о. зав. кафедрой  Родичева А.А.

Авторы-разработчики:

асс. Тыринов С.В.

доцент, к.ф.н. Врзинова В.В.

Санкт-Петербург 2025

1. Планирование и организация времени, необходимого для изучения дисциплины

Дисциплина «Практикум устного и письменного перевода (второй иностранный язык)» относится к блоку Б1, обязательным дисциплинам, входит в модуль «Профессиональная деятельность переводчика». Освоение дисциплины базируется на знании программы по дисциплинам «Введение в профессиональную деятельность», «Иностранный язык», «Основы языкознания».

Освоение данной дисциплины является необходимым для последующего изучения дисциплин базовой части профессионального цикла и дисциплин вариативной части профессионального цикла, а также для последующего прохождения производственной практики, подготовки к итоговой государственной аттестации.

Объем дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 академических часов.

При подготовке к проведению занятий важное значение имеет раздел «Структура и содержание дисциплины». Здесь указаны все разделы и темы изучаемой дисциплины, а также виды занятий и планируемый объем в академических часах, рекомендуемая литература и электронные образовательные ресурсы.

Работая с РПД, необходимо обратить внимание на следующее:

- только основные разделы дисциплины разбираются на лекциях и практических занятиях, однако, часы отводятся также на самостоятельное изучение некоторых тем по рекомендуемой учебной литературе и учебно-методическим разработкам;
- усвоение теоретических положений, методик и др., входящих в самостоятельно изучаемые темы дисциплины необходимо самостоятельно контролировать по вопросам для самоконтроля в учебных изданиях;
- материалы тем, отведенных на самостоятельное изучение, в обязательном порядке входят составной частью в темы текущего и промежуточного контроля.

2. Работа на лекциях

Лекции имеют целью дать систематизированные основы научных знаний. При изучении и проработке теоретического материала для студентов очной формы обучения необходимо:

- повторить законспектированный на лекционном занятии материал и дополнить его с учетом рекомендованной по данной теме литературы;
- при самостоятельном изучении теоретической темы сделать конспект, используя рекомендованные в РПД ОФО литературные источники и ЭОР;
- ответить на контрольные вопросы, по теме представленные в конспекте лекций.

Работа с учебной и научной литературой является главной формой самостоятельной работы и необходима при подготовке к устному опросу на практических занятиях, к экзамену. Она включает проработку лекционного материала – изучение рекомендованных источников и литературы по тематике лекций. Конспект лекции должен содержать реферативную запись основных вопросов лекции, предложенных преподавателем схем (при их демонстрации), основных источников и литературы по темам, выводы по каждому вопросу. Конспект должен быть выполнен в отдельной тетради по предмету. Он должен быть аккуратным, хорошо читаемым, не содержать не относящуюся к теме информацию или рисунки. Конспекты научной литературы при самостоятельной подготовке к занятиям должны быть выполнены также аккуратно, содержать ответы на каждый поставленный в теме вопрос, иметь ссылку на источник информации с обязательным указанием автора, названия и года издания используемой научной литературы. Конспект может быть опорным (содержать лишь основные ключевые позиции), но при этом позволяющим дать полный ответ по вопросу, может быть подробным. Объем конспекта определяется самим студентом. В процессе работы с учебной и научной литературой студент может:

- делать записи по ходу чтения в виде простого или развернутого плана (создавать

перечень основных вопросов, рассмотренных в источнике);

- составлять тезисы (цитирование наиболее важных мест статьи или монографии, короткое изложение основных мыслей автора);

- готовить аннотации (краткое обобщение основных вопросов работы); - создавать конспекты (развернутые тезисы).

3. Рекомендации по контактной работе

Важное место в успешном овладении курсом принадлежит практическим занятиям, которые являются основными формами закрепления и промежуточного контроля знаний, полученных на практических занятиях и в процессе самостоятельной работы. Практические занятия направлены на активизацию работы студентов в течение учебного периода, формирование и развитие потребности в инновационном подходе к индивидуальной самореализации в ходе овладения данным курсом и другими дисциплинами учебного плана.

На консультациях, проводимых преподавателем в рамках тематики учебной дисциплины, студент получает исчерпывающие ответы на хорошо продуманные и четко сформулированные вопросы, которые оказались недостаточно усвоенными в ходе лекций и самостоятельной работы.

1.3. Работа на практических занятиях

Практические занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимания и закреплении пройденного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой. Подготовку к практическим занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на занятии. В ходе практического занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами. На практических занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на практическом занятии обычно не превышает 7-10 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа. При подготовке ответа на практическом занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы.

Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы). В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены и следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющихся точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

Рекомендации по написанию и оформлению эссе

Эссе студента должно быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

Такое эссе демонстрирует самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения).

Правила оформления эссе

Шрифт Times New Roman, 14 размер, интервал 1,5.

Нумерация страниц

По тексту применяется сквозная нумерация, на титульном листе страница не ставится, но при нумерации учитывается.

Подзаголовки

В основной части эссе могут использоваться подзаголовки, которые допустимо выделить полужирным шрифтом. Печатать подзаголовки следует с абзацного отступа, с заглавной буквы, без точки в конце подзаголовка и без использования подчеркивания.

Графический материал

В основной части эссе могут присутствовать схемы, диаграммы, таблицы. Все рисунки и таблицы нумеруются, а их название располагается посередине строки (Рисунок 1 – Название,

Таблица 1 – Название). Название рисунка пишется под рисунком, а название таблицы – над таблицей.

Структура эссе

Перед началом написания эссе необходимо обдумать план. Для этого, нужно знать из каких частей оно состоит. Несмотря на то, что этот жанр подразумевает полную свободу творчества, определенные требования к оформлению эссе все же существуют.

К структурным элементам эссе относятся:

- титульный лист;
- текст эссе;
- список литературы.

Оформление титульной страницы

Правильное оформление работы подразумевает наличие титульного листа с указанием темы, автора, учебного заведения, руководителя, места и времени выполнения. Слово «Эссе», которое располагается посередине страницы, чаще всего пишется более крупным шрифтом, по сравнению с остальным текстом.

Оформление содержания эссе:

Вступление

Любая письменная работа имеет вступление, которое призвано ввести читателя в курс проблемы, заинтересовать темой. У читателя не должно остаться вопросов по поводу темы, ее актуальности и значимости. Следует выдерживать логическую связь между введением эссе и основной частью.

Внимание! Введение эссе не выносится на отдельную страницу и не имеет заголовка.

Основная часть

Далее необходимо логично и последовательно приводить аргументы, раскрывая заявленную тему. Рекомендуется активно использовать мнения различных ученых, приводить цитаты и ситуации из жизни. Используемые цитаты должны быть заключены в кавычки и содержать ссылку на первоисточник с указанием авторства, года издания и страницы расположения цитируемой фразы. Информация об источнике (ссылка) может приводиться в круглых скобках по тексту или в квадратных скобках с указанием порядкового номера источника в списке литературы. Каждое утверждение должно сопровождаться пояснением и примером. В заключение каждого раздела с утверждением должен быть вывод или итоговое суждение.

Заключение

В заключительной части вновь озвучивается проблема, обобщаются все суждения из основной части и делается общий вывод, основанный на авторской позиции.

Оформление списка литературы

Среди используемых источников желательно указать монографии, сборники конференций и научные статьи в периодических изданиях. Оформляется список литературы в соответствии с установленными стандартами.

4. Рекомендации по самостоятельной работе

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего. Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы. Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе для повторения материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения

рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим. Место СРС Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общезитии и пр.

Самостоятельная работа (СР) как вид деятельности студента многогранна. В качестве форм СР при изучении дисциплины «Практикум устного и письменного перевода (второй иностранный язык)» предлагаются:

- работа с научной и учебной литературой;
- подготовка доклада к практическому занятию;
- более глубокое изучение вопросов, изучаемых на практических занятиях;
- подготовка к промежуточной аттестации.

Задачи самостоятельной работы:

- обретение навыков самостоятельной научно-исследовательской работы на основании анализа текстов литературных источников и применения различных методов исследования;
 - выработка умения самостоятельно и критически подходить к изучаемому материалу.
- Технология СР должна обеспечивать овладение знаниями, закрепление и систематизацию знаний, формирование умений и навыков. Апробированная технология характеризуется алгоритмом, который включает следующие логически связанные действия студента:

- чтение текста (учебника, пособия, конспекта лекций);
- конспектирование текста;
- выполнение практических заданий;
- ответы на вопросы, в том числе, письменно.

4.1. Подготовка к практическим занятиям

Как при выполнении самостоятельной работы, так и при выполнении практических заданий и индивидуальных проектов, необходимо использовать, обучающийся может использовать различные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет":

1. Информационно-образовательный портал для автоматизации переводческой деятельности.

-<http://www.gigatran.ru/products>

2. Технология поиска информации в Интернет. Виды поисковых инструментов. -

<http://www.seonews.ru/masterclasses/detail/29812.php>

3. Search engine syntax and web search strategies. -

<http://www.websearchguide.ca/research/synfram.htm>

4. Каталог лингвистических программ и ресурсов в Сети. - <http://www.rvb.ru/soft/catalogue/index.html>

4.2. Подготовка к текущему контролю

4.2.1. Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы необходимо:

- 1) ознакомиться с программой курса;
- 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы;
- 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий;
- 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме);
- 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

4.2.2. Методические указания для подготовки сообщения

Студентам предлагается алгоритм подготовки публичного выступления, который каждый должен наполнить актуальным для него фактическим материалом:

- 1) Поверхностные и глубинные цели речи: конкретизация.
- 2) Позиция по обсуждаемой теме. Какие ценности и глубинные убеждения она затрагивает? Какие релевантные данные, факты, материалы статистики и научные положения вам потребуются?
- 3) Тезис (тезисы). Сформулировать свой основной тезис или систему тезисов, которые вы будете отстаивать.
- 4) Ваши аргументы «за». Сформулируйте основные и вспомогательные аргументы в поддержку своего тезиса (тезисов).
- 5) Возможные аргументы «против». Попытайтесь критически проанализировать свою позицию, тезис (тезисы) и аргументы. Что сможет вам возразить оппонент, какие аргументы он мог бы использовать в защиту своей точки зрения?
- 6) Работа с аудиторией. Во многом успех публичного выступления зависит от того, какую позицию займет аудитория, как будет воспринят докладчик. Выберите наиболее эффективные допустимые приемы работы с аудиторией и, возможно, уловки, которые вы сможете использовать в выступлении.
- 7) Композиция публичного выступления. Составление блок-схемы выступления. Постепенно, в процессе подготовки выступления в вашей схеме появятся блоки, соответствующие основным тезисам, направлениям возможной критики, а также вашим контраргументам.
- 8) Метаполемический тюнинг публичного выступления.

Когда речь полностью готова, следует на время переключить свое внимание на другие задачи. Когда вы вернетесь к своему выступлению, постарайтесь взглянуть на него по возможности объективно.

4.3. Подготовка к промежуточной аттестации

Зачет и зачет с оценкой являются формами итогового контроля знаний и умений студентов по данной дисциплине, полученных на лекциях, практических занятиях и в процессе самостоятельной работы. В период подготовки к зачету/зачету с оценкой студенты вновь обращаются к учебно-методическому материалу и закрепляют промежуточные знания. Подготовка студента к экзамену включает в себя три этапа:

- самостоятельная работа в течение семестра;
- непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету/зачету с оценкой по темам курса;
- подготовка к ответу на вопросы.

При подготовке к зачету/зачету с оценкой целесообразно использовать материалы практических занятий, основную и дополнительную литературу.

На зачет/зачет с оценкой выносятся материал в объеме, предусмотренном рабочей программой учебной дисциплины за семестр

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям.

4. Работа с литературой

№	Тема дисциплины	Основная литература	Дополнительна литература

1	Темы 1-3	<p>Бартенева, И. Ю. Французский язык (B1–B2) : учебник для вузов / И. Ю. Бартенева, О. В. Желткова, М. С. Левина. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 332 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15235-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/566648 (дата обращения: 06.04.2025).</p> <p>Фефелова Е. С. Теория и практика перевода. Французский язык: Учебное пособие / Фефелова Е. С. — Новосибирск: Новосибирский государственный университет, 2021. — 136 с. — URL: https://reader.lanbook.com/book/306476 (дата обращения: 10.03.2025).</p>	<p>Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык / Гак В. Г., Григорьев Б. Б. — Москва: ЛЕНАНД, 2019. — 272 с.- URL: https://psv4.userapi.com/s/v1/d/S5zBhxITINTZvGCisAZizL3xqMuVU695FMgetxdbb_eMhgpprOODqAnUplGKF4SvXueFvWUAWT2jVqksrY4LsrEZm-3BZvZaybBEWv631x1Q8vTsn-Zprw/1_Gak_V_G_Grigoryev_B_B_Teoria_i_praktika_perevoda_Frantsuzskiy_yazyk.pdf (дата обращения: 10.05.2025)</p> <p>Головина Е.В. Практика перевода специального текста / Головина Е. В. — Оренбург: Издательство Оренбургского государственного университета, 2015. — 107 с. — URL: https://reader.lanbook.com/book/98156 (дата обращения: 10.05.2025).</p> <p>Котлярова Т. Я. Практический курс перевода (французский язык): Учебное пособие / Котлярова Т. Я., Гейко Н. Р. — Костанай: Костанайский филиал ФГБОУ ВО «ЧелГУ», 2018. — 116 с.</p> <p>Мошенская Л. О. Французский язык. Профессиональный уровень (B1-C1). «Chose dite, chose faite II». В двух частях: часть 1: учебник и практикум для вузов / Мошенская Л. О., Дитерлен А. П. — Второе издание, исправленное и дополненное. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 279 с. — URL: https://urait.ru/viewer/francuzskiy-yazyk-b1-c1-chose-dite-chose-faute-ii-568902#page/1 (дата обращения: 10.05.2025).</p> <p>Попова И.Н. Грамматика французского языка. / И.Н. Попова. Ж.А. Казакова М.: Нестор. 2001.-480 с.</p>
2	Темы 4-7	<p>Фефелова Е. С. Теория и практика перевода. Французский язык: Учебное пособие / Фефелова Е. С. — Новосибирск: Новосибирский государственный университет, 2021. — 136 с. — URL: https://reader.lanbook.com/book/306476 (дата обращения: 10.03.2025).</p>	<p>1. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык / Гак В. Г., Григорьев Б. Б. — Москва: ЛЕНАНД, 2019. — 272 с.- URL: https://psv4.userapi.com/s/v1/d/S5zBhxITINTZvGCisAZizL3xqMuVU695FMgetxdbb_eMhgpprOODqAnUplGKF4SvXueFvWUAWT2jVqksrY4LsrEZm-3BZvZaybBEWv631x1Q8vTsn-Zprw/1_Gak_V_G_Grigoryev_B_B_Teoria_i_praktika_perevoda_Frantsuzskiy_yazyk.pdf (дата обращения: 10.05.2025)</p> <p>2. Мошенская Л. О. Французский язык. Профессиональный уровень (B1-C1). «Chose dite, chose faite II». В двух частях:</p>

			<p>часть 1: учебник и практикум для вузов / Мошенская Л. О., Дитерлен А. П. – Второе издание, исправленное и дополненное. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. – 279 с. – URL: https://urait.ru/viewer/francuzskiy-yazyk-b1-c1-chose-dite-chose-faute-ii-568902#page/1 (дата обращения: 10.05.2025).</p>
3	Темы 8-12	<p>Бартенева, И. Ю. Французский язык (B1–B2) : учебник для вузов / И. Ю. Бартенева, О. В. Желткова, М. С. Левина. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 332 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15235-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/566648 (дата обращения: 06.04.2025).</p>	<p>Котлярова Т. Я. Практический курс перевода (французский язык): Учебное пособие / Котлярова Т. Я., Гейко Н. Р. – Костанай: Костанайский филиал ФГБОУ ВО «ЧелГУ», 2018. – 116 с.</p> <p>Мошенская Л. О. Французский язык. Профессиональный уровень (B1-C1). «Chose dite, chose faite II». В двух частях: часть 1: учебник и практикум для вузов / Мошенская Л. О., Дитерлен А. П. – Второе издание, исправленное и дополненное. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. – 279 с. – URL: https://urait.ru/viewer/francuzskiy-yazyk-b1-c1-chose-dite-chose-faute-ii-568902#page/1 (дата обращения: 10.05.2025).</p> <p>Попова И.Н. Грамматика французского языка. / И.Н. Попова. Ж.А. Казакова М.: Нестор. 2001.-480 с.</p>